



Protocollo **622 del 11/03/2019**
Repertorio **60**
Codice **ICE N.060/2019**

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE
PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO CORIS DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"**

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO** lo Statuto dell'Università ed in particolare l'articolo 11, comma 2;
- VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e successive modificazioni e integrazioni;
- VISTO** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- VISTA** il D.Lgs 75/2017;
- VISTO** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", approvato dal C.d.A. del 05/06/2018, delibera n. 212/2018;
- VISTO** il D.Lgs. 33/2013;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Dipartimento del 28/02/2019 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa;
- VISTA** la Legge 18 giugno 2009 n. 69 ed in particolare l'articolo n. 2, comma 2;
- VISTO** il D.Lgs n. 33 del 14.03.2013;
- VISTA** la richiesta presentata in data 20/02/2019 dal prof. BRUNO MAZZARA Responsabile del progetto Fondo esperti di lingua;
- CONSIDERATO** che dalla verifica preliminare, pubblicata il 28/02/2019 non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento CORIS;
- CONSIDERATA** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- VISTA** la copertura economico-finanziaria Fondo esperti di lingua;
- VERIFICATA** la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento;

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività:



svolgimento delle attività di traduzione, redazione, aggiornamento e produzione editoriale in lingua inglese a favore del Dipartimento CORIS dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

ARTICOLO 1

Oggetto dell'incarico

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività: Selezione di un esperto di lingua inglese per - produzione, traduzione, revisione linguistica ed aggiornamento di documenti al fine di curare la comunicazione ed i contenuti informativi relativi alle attività didattiche della Facoltà di Scienze politiche, sociologia, comunicazione; • consulenza di natura linguistica ed aggiornamento di modulistica, bandi istituzionali nonché traduzione di atti e documenti effettuando le scelte retoriche e stilistiche più adatte al contesto

ARTICOLO 2

Durata e importo dell'incarico

L'attività oggetto dell'incarico avrà la durata di 12 mesi

L'incarico prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 20.000,00 al lordo delle ritenute di legge a carico del collaboratore.

ARTICOLO 3

Modalità di svolgimento dell'incarico

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

ARTICOLO 4

Requisiti per l'ammissione alla procedura

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

;

Esperienze: esperienze in -produzione, traduzione, revisione linguistica ed aggiornamento di documenti al fine di curare la comunicazione ed i contenuti informativi relativi alle attività dell'Area Offerta formativa e Diritto allo studio e delle Segreterie Studenti di Facoltà; • consulenza di natura linguistica ed aggiornamento di modulistica, bandi istituzionali nonché traduzione di atti.

Competenze: - essere madre lingua inglese ovvero possedere una ottima conoscenza della lingua comprovata dal possesso di attestati relativi all'effettiva e approfondita conoscenza della lingua inglese, di livello equiparabile al C1 e C2. Tale requisito sarà oggetto di verifica nel corso delle prove selettive; - Adeguata conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini stranieri).

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero un rapporto di coniugio con un professore appartenente al Dipartimento CORIS, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla presente procedura non possono, altresì, partecipare i dipendenti dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Gli incarichi non possono essere conferiti a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università "La Sapienza";
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.



ARTICOLO 5 Criteri di valutazione

Il punteggio riservato ai titoli è 40 ed è determinato in base al seguente criterio:

- aranno considerati rilevanti ai fini della formazione della graduatoria:
- madre lingua inglese: max 10 punti
- valutazione del curriculum: max 30 punti
- colloquio: max 60 punti
- aranno in particolare valutati:
- €Ç le competenze linguistiche;
- €Ç lâ€¸esperienza documentata di traduzione e revisione testi ed esperienza editoriale, con preferenza per le attivitÃ svolte in lingua inglese;
- €Ç i lavori o gli incarichi svolti nellâ€¸ambito del profilo del presente bando.

Sono titoli valutabili: Titoli professionali per traduttori e interpreti

Il punteggio minimo per essere ammessi alla graduatoria e/o al colloquio è: 0

ARTICOLO 6 Modalità di presentazione domanda

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo l'allegato "Modello A" e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà essere inviata,

- 1) per via telematica (in formato pdf con scansione della firma e di tutti i documenti allegati) accedendo alla home page del sito web <http://services.coris.uniroma1.it> al link "PARTECIPAZIONE CONCORSI" (posizionato nella sezione "SERVIZI"). Nella Pagina web "Partecipazione Concorsi" sarà consultabile e scaricabile il manuale operativo che guiderà il candidato nella compilazione e invio della domanda di partecipazione,
- 2) all'indirizzo PEC dipartimento.coris@legalmail.it, oppure
- 3) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, al Dipartimento CORIS, Roma - Via Salaria, 113 - 00198 - Piano ..., stanza ... (per la data di invio farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante) **i candidati che abbiano optato per questa modalità di trasmissione sono invitati ad inoltrare, contestualmente alla spedizione, copia della ricevuta della raccomandata all'indirizzo e-mail: bandiice@email.it**, oppure
- 4) consegnata a mano presso la Segreteria amministrativa del Dipartimento CORIS, Roma - Via Salaria, 113 - 00198, stanza ..., secondo il seguente orario: lunedì e giovedì dalle ore 10:00 alle ore 13:00

entro e non oltre il 25/03/2019 pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

Per le domande inviate a mezzo raccomandata A.R. farà fede il timbro e la data dell'Ufficio postale accettante.

Qualora il termine di scadenza per la presentazione delle domande cada in giorno festivo, esso si intende differito al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

ARTICOLO 7 Commissione di valutazione

La Commissione di valutazione, nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati.

Il Direttore approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web del Dipartimento e sul portale della Trasparenza di Ateneo.



ARTICOLO 8

Conferimento incarico

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula di un contratto di collaborazione/prestazione professionale/prestazione d'opera non abituale, a seconda della tipologia di attività svolta e dell'inquadramento fiscale dichiarato dal vincitore.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento CORIS:

- a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

ARTICOLO 9

Trattamento dati personali

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione sono raccolti presso il Dipartimento CORIS per le finalità di gestione della selezione e trattati anche presso banche date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore s'impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione del Dipartimento CORIS, e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo dal **11/03/2019** al **25/03/2019**.

ARTICOLO 10

Responsabile Procedimento

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è Michele Mazzola - Roma - Via Salaria, 113 - 00198.

Roma, 11/03/2019

F.to Il Direttore
prof. BRUNO MAZZARA

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai
sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93

F.to Il Responsabile amministrativo delegato
dott. MICHELE MAZZOLA

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai
sensi dell'art. 3, comma 2, del D.Lgs. 39/93

MODELLO A

Al Dipartimento CORIS
Roma - Via Salaria, 113 - 00198

.....l.....sottoscritt.....nat...a..... (prov.di.....) il.....e residente
in..... (prov.di.....) cap..... via..... n.....

CHIEDE

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di "svolgimento delle attività di traduzione, redazione, aggiornamento e produzione editoriale in lingua inglese" prot. n. 622 del 11/03/2019.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è in possesso di cittadinanza.....
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) è in possesso del diploma di laurea inconseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di..... (oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);
- 4) (dichiarazione eventuale) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data....., presso l'Università di.....sede amministrativa del dottorato;
- 5) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero rapporto di coniugio, con un professore appartenente al Dipartimento CORIS, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- 6) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.) tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 4) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data..... Firma..... (da non autenticare) (b)

- a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.
- b) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata da alcun pubblico ufficiale.

ALLEGATO B

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DEL CERTIFICATO DI LAUREA
(art. 46 DPR 28/12/2000 n. 445)**

Io sottoscritto
nato a (.....) il,
residente a (.....) in
via/piazza/corso n....., consapevole del
fatto che le dichiarazioni mendaci, la falsità in atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del
codice penale (art. 476 e ss c.p.) e delle leggi speciali in materia,

DICHIARO

di aver conseguito la laurea in
presso l'Università degli Studi di
in data
voto di laurea

(luogo e data)

.....
(firma leggibile e per esteso)

ALLEGATO C

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 47 — D.P.R. 28.12.2000 n. 445)**

Il/La sottoscritto/a.....
nato/a a.....(.....) il codice fiscale,
attualmente residente a via, C.a.p.,
telefono ai sensi dell'art. 47 del DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste
dall'articolo 76 del medesimo DPR 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate, e della
decadenza immediata dalla eventuale attribuzione dell'assegno di ricerca

DICHIARA

che i documenti, i titoli e le pubblicazioni di seguito indicati e allegati alla presente dichiarazione sono conformi
all'originale:

.....
.....
.....

Dichiara inoltre di essere informato/a che, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13, comma 1, del D. Lgs. 30 giugno 2003, n.
196, i dati personali saranno trattati, con strumenti cartacei e/o con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito
del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa.

.....li.....

Il/La Dichiarante (1).....

(si allega fotocopia non autenticata del documento di identità)

ALLEGATO D

OGGETTO: Informazioni di cui all'art. 15, c. 1, lett. c) del Decreto Legislativo n. 33/2013 (Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) - Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii.

Con la presente, io sottoscritt_ _____
nat_ il _____, a _____ (prov. _____) in qualità
di _____ per le finalità di cui all'art. 15, c.1 del D. Lgs. n. 33/2013

DICHIARO

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del citato testo unico per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

o di non svolgere incarichi, di non rivestire cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività professionali

ovvero

o di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali:

Io sottoscritt_ unisco alla presente dichiarazione la fotocopia del seguente documento di identità:

_____, n. _____,
rilasciato da _____ il _____

Il sottoscritto dichiara inoltre che non sussistono situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con il Dipartimento CORIS ai sensi dell'art. 53, comma 14 del d.lgs. 165/2001 come modificato dalla legge n. 190/2012 e che non sussistono cause di incompatibilità o inconfiribilità, ai sensi dell'art. 20 del d.lgs. 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse del Dipartimento.

Roma, _____

FIRMA

ALLEGATO D1

OGGETTO: Informazioni di cui all'art. 15, c. 1, lett. c) del Decreto Legislativo n. 33/2013 (Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) - Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii.

Con la presente, io sottoscritt_ _____
in qualità di _____ per le finalità di cui all'art. 15, c.1 del D. Lgs. n. 33/2013

DICHIARO

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del citato testo unico per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

o di non svolgere incarichi, di non rivestire cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività professionali

ovvero

o di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali:

Il sottoscritto dichiara inoltre che non sussistono situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con il Dipartimento di Informatica ai sensi dell'art. 53, comma 14 del d.lgs. 165/2001 come modificato dalla legge n. 190/2012 e che non sussistono cause di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del d.lgs. 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse del Dipartimento.

Roma, _____